

**Subject card**

<b>Subject name and code</b>	Specialist vocabulary – Finnish , PG_00144564						
<b>Field of study</b>	Scandinavian Studies						
<b>Date of commencement of studies</b>	October 2024	<b>Academic year of realisation of subject</b>			2024/2025		
<b>Education level</b>	postgraduate studies	<b>Subject group</b>			Obligatory subject group in the field of study Subject group related to scientific research in the field of study		
<b>Mode of study</b>	full-time studies	<b>Mode of delivery</b>			at the university		
<b>Year of study</b>	1	<b>Language of instruction</b>			Finnish Finnish and Polish language		
<b>Semester of study</b>	1	<b>ECTS credits</b>			4.0		
<b>Learning profile</b>	academic	<b>Assessment form</b>					
<b>Conducting unit</b>	Instytut Skandynawistyki i Fennistyki -> Faculty of Languages						
<b>Name and surname of lecturer (lecturers)</b>	<b>Subject supervisor</b>		mgr Dominika Majkowska				
	<b>Teachers</b>						
<b>Lesson types</b>	<b>Lesson type</b>	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	<b>Number of study hours</b>	0.0	30.0	0.0	0.0	0.0	30
	E-learning hours included: 0.0						
<b>Learning activity and number of study hours</b>	<b>Learning activity</b>	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	<b>Number of study hours</b>	30		2.0		68.0	100
<b>Subject objectives</b>	The aim of the course is to prepare students to translate specialized texts through development vocabulary specific to selected fields. The course is also intended to make students aware of difficulties and pitfalls related to the translation process and its reception, as well as indicate appropriate search methods and selection of appropriate terminology.						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[SKANMU2_U04] Understands the need for lifelong learning regarding literature, culture, language, and societies of the Nordic countries, and is also capable of initiating and organizing the learning process for others.	The student develops skills of analytical thinking and critical evaluation of information related to the area of literature, culture, language and societies of Nordic countries. Additionally he can effectively encourage other people to learn and actively coordinate activities aimed at purpose of acquiring new knowledge.	[SU2] presentation/project/paper/report [SU5] implementation of a problem task [SU8] observation of student's independent or team work
	[SKANMU2_K05] Is ready to take on the role of a responsible employee in companies that require knowledge of Nordic languages.	The student is fully prepared to take on the role of employee in a company that requires knowledge of Finnish language. He has developed skills in intercultural communication and is willing to broaden professional horizons in the area of Nordic labor markets.	[SK1] oral statement/conversation/discussion [SK2] presentation/project/paper/report [SK6] demonstration of practical skills [SK8] observation of student's independent or team work
	[SKANMU2_K04] Is ready to uphold the work ethic of a translator.	The student stands out for his commitment and high professionalism in performance profession of a translator. He has also developed skills of interpretation and ability for effective transmission content in different languages, while using specialized vocabulary.	[SK2] presentation/project/paper/report [SK3] text preparation/written work [SK4] test/exam - oral or written [SK6] demonstration of practical skills
	[SKANMU2_U11] Is able to collaborate and work in a group, assuming various roles within it.	The student has a skill of solving problems in team, effectively communicates and uses negotiation techniques in group.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU5] implementation of a problem task [SU6] demonstration of practical skills [SU8] observation of student's independent or team work
	[SKANMU2_W01] Proficient in the terminology of the following disciplines at an advanced level: literary studies, linguistics, cultural and religious studies, social communication and media studies, political science, and administration – in Polish or selected Nordic languages.	Knows specialist terminology – from fields e.g. construction, medicine, law – in Finnish at an advanced level.	[SW4] test/exam - oral or written [SW1] oral statement/conversation/discussion [SW2] presentation/project/paper/report [SW3] text preparation/written work
	[SKANMU2_U01] Proficient in Polish as well as selected Nordic languages, capable of searching for, analyzing, evaluating, selecting, and integrating information from various sources, and formulating critical judgments based on literary, cultural, political, and social relations.	When speaking Finnish, he can search, analyze and evaluate vocabulary specialized in various fields.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU2] presentation/project/paper/report [SU3] text preparation/written work [SU4] test/exam - oral or written [SU8] observation of student's independent or team work
Subject contents	Advanced exercises to expand your vocabulary in Finnish. Specialized vocabulary from selected fields (e.g. construction, medicine, law and administration, tax law, economics and finances).		
Prerequisites and co-requisites	Finnish language proficiency level B2.		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	active participation in classes	80.0%	10.0%
	glossary from a selected field	51.0%	30.0%
	partial colloquium	51.0%	60.0%

Recommended reading	Basic literature	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ainiala T., Saarelna M., Sjöblom P., Nimistöntutkimuksen perusteet, Helsinki 2008.</li> <li>• Bukowski P., M. Heydel, Współczesne teorie przekładu. Antologia, Kraków 2009.</li> <li>• Jantunen, Jarmo Harri, Synonymia ja käännössuomi. Korpusnäkökulma samamerkityksisyyden kontekstuaalisuuteen ja käännöskielen leksikaalisiin erityispiirteisiin. Joensuun yliopiston humanistisia julkaisuja 2004, nro 35.</li> <li>• Juva K., Miksi pitää suomentaa?, <a href="https://www.kotus.fi/nyt/kotus-blogi/kersti_juva/miksi_pitaa_suomentaa.11130.blog">https://www.kotus.fi/nyt/kotus-blogi/kersti_juva/miksi_pitaa_suomentaa.11130.blog</a>.</li> <li>• Suomalainen J., Erikoiskielistä yleiskieleen - termeistä sanoiksi. 1/2002, <a href="https://kielikello.fi/erikoiskielista-yleiskieleen-termeista-sanoiksi/">https://kielikello.fi/erikoiskielista-yleiskieleen-termeista-sanoiksi/</a></li> </ul>
	Supplementary literature	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dzierżanowska H., Przekład tekstów nieliterackich, [Wyd. 2], Warszawa, 1990.</li> <li>• Piotrowska M., Proces decyzyjny tłumacza, Kraków, 2007.</li> <li>• Voellnagel A., Jak nie tłumaczyć tekstów technicznych, Warszawa, 1998.</li> </ul>
	eResources addresses	<p>Podstawowe</p> <p><a href="https://kielikello.fi/erikoiskielista-yleiskieleen-termeista-sanoiksi/">https://kielikello.fi/erikoiskielista-yleiskieleen-termeista-sanoiksi/</a> - article about the relation and differences between specialized language and general language</p> <p><a href="https://www.kotus.fi/nyt/kotus-blogi/kersti_juva/miksi_pitaa_suomentaa.11130.blog">https://www.kotus.fi/nyt/kotus-blogi/kersti_juva/miksi_pitaa_suomentaa.11130.blog</a> - article about translation into Finnish</p> <p>Adresy na platformie eNauczenie:</p>
Example issues/ example questions/ tasks being completed	Text analysis with discussion, group work, lexical exercises, individual work. Preparation and presentation of a glossary from a selected field.	
Work placement	Not applicable	

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.